

a) soit l'acceptation de la demande ;

b) soit le rejet de la demande ;

c) soit une proposition raisonnable de modification de la demande. Elle peut aussi proposer d'interdire ou de restreindre d'autres vols dans la zone pendant la période considérée. Si la Partie qui a présenté la demande accepte les contre-propositions, elle doit notifier à l'autre Partie son accord.

(a) that the request is agreed to;

(b) that the request is denied; or

(c) of reasonable alternative proposals to the request. It may also propose a prohibition or restriction of other flights in the area during the time involved. If the Party which submitted the request accepts the alternative proposals, it shall notify the other Party of such acceptance.

4. Les Parties prendront les mesures nécessaires pour qu'il soit possible de faire ces notifications et de conclure ces accords rapidement.

5. Les Parties prendront aussi les mesures nécessaires pour que le contenu pertinent de ces notifications et de ces accords soit diffusé rapidement aux unités militaires concernées et qu'elles soient instruites rapidement des moyens d'identification utilisés par les aéronefs sanitaires en question.

4. The Parties shall take the necessary measures to ensure that notifications and agreements can be made rapidly.

5. The Parties shall also take the necessary measures to disseminate rapidly the substance of any such notifications and agreements to the military units concerned and shall instruct those units regarding the means of identification that will be used by the medical aircraft in question.

a) at anmodningen er imødekommet;

b) at anmodningen er afslået; eller om

c) rimelige alternative forslag til anmodningen. Den kan også foreslå et forbud mod eller en begrænsning af andre flyvninger i området inden for den pågældende periode. Såfremt den Part, der fremsatte anmodningen, accepterer de alternative forslag, skal den give den anden Part underretning om sådan accept.

4. Parterne skal træffe de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at underretning kan ske og aftales indgås hurtigt.

5. Parterne skal også træffe de nødvendige foranstaltninger til hurtigt at videregive indholdet af sådanne underretninger og aftaler til vedkommende militære enheder, og disse skal informeres om de identifikationsmidler, der vil blive anvendt af de pågældende sanitetsluftfartøjer.

#### Article 30

##### *Atterrissage et inspection des aéronefs sanitaires*

1. Les aéronefs sanitaires survolant des zones dominées en fait par la Partie adverse, ou des zones qu'en fait aucune force ne domine clairement, peuvent être sommés d'atterrir ou d'amerrir, selon le cas, pour permettre l'inspection prévue aux paragraphes suivants. Les aéronefs sanitaires devront obéir à toute sommation de ce genre.

2. Si un aéronef sanitaire atterrit ou amerrit sur sommation ou pour d'autres raisons, il ne peut être soumis à in-

#### Article 30

##### *Landing and inspection of medical aircraft*

1. Medical aircraft flying over areas which are physically controlled by an adverse Party, or over areas the physical control of which is not clearly established, may be ordered to land or to alight on water, as appropriate, to permit inspection in accordance with the following paragraphs. Medical aircraft shall obey any such order.

2. If such an aircraft lands or alights on water, whether ordered to do so or for other reasons, it may be subjected

#### Artikel 30

##### *Landing og undersøgelse af sanitetsluftfartøjer*

1. Sanitetsluftfartøjer, der flyver over områder, som fysisk kontrolleres af en Modpart eller over områder, hvor fysisk kontrol endnu ikke er klart etableret, kan beordres til at lande på landjorden eller om fornødent på vandet med henblik på undersøgelser i overensstemmelse med de nedenfor anførte bestemmelser. Sanitetsluftfartøjer skal adlyde sådanne ordre.

2. Såfremt et luftfartøj lander på jorden eller på vandet, hvadenten det er beordret dertil eller af andre grunde,